DOLMETSCHUNG & MANAGEMENT
BÜRO ÖSTERREICH

Timea Vető-Szabó BA. BA.
Dolmetscherin - Geschäftsführerin
Puchstrasse 133, 8055 Graz
+43 (0) 699 1731 2441 | www.vetoszabo.at | office@vetoszabo.at

Auftragsbestätigung
Megbízási visszaigazolás

Sehr geehrte/r Herr/ Frau !

Tisztelt ……..!

Hiermit bestätige ich Ihnen den Auftrag vom XX

Ezúton igazolom Önnek a megbízást XX napjától.

Nachstehend erhalten Sie eine Bestätigung des unterzeichneten Vertrages sowie eine Übersicht der Leistungen.

Az alábbiak az alulírott (az aláírt) szerződés igazolását továbbá a szolgáltatások áttekintését tartalmazzák.

1. Auftragnehmerin
   Megbízott

Name (név): Tímea Vető-Szabó, BA BA

Anschrift (levelezési cím): Puchstraße 133, 8055 Graz

Telefonnummer (telefonszám): +43 699 17 31 24 41

E-Mail: office@vetoszabo.at

2. Auftraggeber
   Megbízó

Name (név):

Anschrift (levelezési cím):

Telefonnummer (telefonszám):

E-Mail:

DOLMETSCHUNG & MANAGEMENT
BÜRO ÖSTERREICH

Timea Vető-Szabó BA. BA.
Dolmetscherin - Geschäftsführerin
Puchstrasse 133, 8055 Graz
+43 (0) 699 1731 2441 | www.vetoszabo.at | office@vetoszabo.at

3. Beschreibung der Dienstleistung: **Antragstellung Mitversicherung**

A szolgáltatás leírása: **Közeli hozzátartozók társbiztosítottsága iránti kérelem benyújtása**

Zunächst wird eine Liste an den Kunden/die Kundin via E-Mail gesendet, welche Unterlagen zur Antragstellung der Mitversicherung notwendig sind. Sobald die Unterlagen da sind, wird ein Termin vereinbart. Dieser Termin findet entweder persönlich bei mir im Büro oder telefonisch statt, wobei der Antrag in Papierform bzw. online ausgefüllt wird. Der Antrag muss vom Antragsteller/der Antragstellerin unterschrieben werden. Der Antraggeber muss das ausgefüllte und von der Ungarischen Gesundheitskasse unterschriebene Formular E104 presentieren. Falls es kann nicht presentiert werden, muss der Antragsteller die Daten der zuständigen Ungarischen Gesundheitskasse und alle anderen notwendigen Daten angeben. Danach wird der Antrag entweder persönlich (sofern es sich um die Österreichische Gesundheitskasse im Weiteren: ÖGK handelt), oder per Post abgesendet. Bei der Bearbeitung des Antrages seitens der ÖGK muss mit einer Wartezeit von einem Monat gerechnet werden. Sollte nach einem Monat noch keine Bearbeitung seitens der ÖGK vorgenommen worden sein (kein Bescheid erstellt, weitere Unterlagen gefordert), beginne ich bei der ÖGK nachzufragen, wie weit die Bearbeitung ist und ob noch weitere Unterlagen zur Bearbeitung fehlen und bitte die ÖGKt darum den Antrag zu urgieren.

Az ügyfél először e-mail formájában kap egy listát arról, hogy a társbiztosítottság iránti kérelem benyújtásához milyen dokumentumok szükségesek. Amint a papírok rendelkezésre állnak, egyeztetünk egy időpontot. Erre a megbeszélésre személyesen nálam az irodában vagy telefonon keresztül kerül sor, míg a kérelem papírformában vagy online módon kerül kitöltésre. A kérelmet a kérelmezőnek alá kell írnia. A megbízónak a kitöltött és a magyarországi illetékes OEP által aláírt E104-es nyomtatványt át kell adnia részünkre. Amennyiben ezt nem tudja, megadja az illetékes OEP elérhetőségét és az egyéb szükséges adatokat. Ezután a kérvényt vagy személyesen (amennyiben az országos egészségpénztárról van szó) vagy postai úton továbbítjuk.

A kérelemnek az egészség pénztár által történő feldolgozása során egy hónapos várakozási idővel kell számolni. Amennyiben az egészségbiztosítási pénztár részéről egy hónap elteltével még nem történt meg a feldolgozás (nem jeleztek vissza, nem kértek további iratokat), akkor utánaérdeklődöm, hogy mennyi ideig tart még az ügyintézés, valamint hiányoznak-e még papírok a feldolgozáshoz, illetve megkérem az adóhivatalt, hogy a kérelmet (annak feldolgozását) sürgessék meg

Sollte die ÖGK weitere Unterlagen zur Bearbeitung des Antrages anfordern, ist dies im Grundpreis inbegriffen.

DOLMETSCHUNG & MANAGEMENT
BÜRO ÖSTERREICH

Timea Vető-Szabó BA. BA.
Dolmetscherin - Geschäftsführerin
Puchstrasse 133, 8055 Graz
+43 (0) 699 1731 2441 | www.vetoszabo.at | office@vetoszabo.at

Amennyiben az egészségbiztosítási pénztár a kérelem elintézéséhez további iratokat kérne, ennek költsége benne foglaltatik az alapdíjban.

Sollte kein Anspruch auf Mitversicherung bestehen, weswegen der Antrag abgelehnt wird, übernehme ich keine Haftung.

Amennyiben nincsen jogosultság a társbiztosítottságra ésemiatt a kérelem elutasításra kerül, nem vállalunk érte felelősséget.

Nicht im Grundpreis inbegriffen sind folgende Leistungen:

A következő szolgáltatásokat az alapdíj nem tartalmazza:

- Antragstellung E104 (Ungarische Gesundheitskasse)

  E 104 nyomtatvány ügyintézése (magyar NEAK)

- Sollte die ÖGK weitere Unterlagen benötigen, die einer Übersetzung bedürfen, ist dies nicht im Grundpreis inbegriffen, sondern muss extra bezahlt werden.

  Amennyiben az egészségbiztosítási pénztárnak további olyan dokumentumokra lenne szüksége, amelyek fordítást igényelnek, akkor az ezzel felmerülő költséget az alapdíj nem foglalja magában, hanem azt külön ki kell fizetni.

- Sollte der Kunde/die Kundin vergessen, mir etwas für die Bearbeitung Relevantes mitzuteilen, weswegen für mich weitere Aufgaben entstehen, ist dies ebenso nicht im Grundpreis inbegriffen.

  Amennyiben az ügyfél elmulaszt bármi olyan információt közölni, amely a feldolgozás során jelentőséggel bírhat és ezáltal további feladatok adódnak, ezen költség sem számít bele az alapdíjba.

- Sollte der Kunde/die Kundin ein Schreiben von der ÖGK erhalten und teilt dies mir nicht mit, weswegen der eingebrachte Antrag abgewiesen oder eingestellt wird, muss,

Timea Vető-Szabó BA. BA.
Dolmetscherin - Geschäftsführerin
Puchstrasse 133, 8055 Graz
+43 (0) 699 1731 2441 | www.vetoszabo.at | office@vetoszabo.at

insofern ein neuer Antrag gewünscht ist, der Grundpreis für den Antrag erneut bezahlt werden.

Amennyiben az ügyfél levelet kap a egészségbiztosítási pénztártól és ennek tényét nem közli velem, majd ennek következtében a benyújtott kérvényt elutasítják vagy az ejárást megszüntetik és ezáltal új kérvény benyújtása válik szükségessé, a szerződés megírásának alapdíját újra ki kell fizetni.

4. Gesamtpreis und Zahlung
Végösszeg és fizetés (Pénzügyi teljesítés)

Der Gesamtpreis für die Antragstellung der Mitversicherung beträgt **150€** (in Worten: hundert fünfzig Euro) bis zu 3 Personen und beinhaltet die unter Punkt 3 angeführten Leistungen.

A társbiztosítottság iránti kérelem kiállításának teljes díja 150 Euro (azaz százötven Euro) maximum 3 szemelyre és a harmadik pontban felsorolt szolgáltatásokat tartalmazza.

Weitere Leistungen (Übersetzungen, Neuantrag wegen Abweisung/Einstellung des Antrages etc.) sind nicht in diesem Preis inbegriffen *und* müssen extra bezahlt werden!

További szolgáltatásokat (fordítás, új szerződés (elutasítás/megszüntetés miatt stb.) ezen összeg nem foglal magában, így azokért külön kell fizetni.

Den Betrag können Sie persönlich vor Ort bar oder auch mit Bankomat bezahlen. Wenn Sie einen Onlinetermin vereinbaren, und mich persönlich nicht treffen, muss der Betrag im Vorhinein überwiesen werden. **Ansonsten entfällt der Termin.** Nach der Ausfüllung des Antrages erhalten Sie meine Honorarnote.

Ezen összeget személyesen a helyszínen készpénzzel vagy bankkártyás fizetéssel is ki tudja egyenlíteni. Ha Ön online időpontot egyeztet és nem találkozunk személyesen, akkor előre kell az összeget elutalni. ***Különben törlöm az időpontot.*** *A kérelem benyújtását követően átadom Önnek a munkadíjról szóló bizonylatot.*

5. Frist der Dienstleistungserbringung
Teljesítési határidő

Nachdem wir den Antrag ausgefüllt haben, dieser unterschrieben ist und ich alle Unterlagen für den Antrag von Ihnen habe, **gebe ich den Antrag bei der ÖGK innerhalb einer Woche** ab.

DOLMETSCHUNG & MANAGEMENT
BÜRO ÖSTERREICH

Timea Vető-Szabó BA. BA.
Dolmetscherin - Geschäftsführerin
Puchstrasse 133, 8055 Graz
+43 (0) 699 1731 2441 | www.vetoszabo.at | office@vetoszabo.at

Die weitere Dauer der Bearbeitung hängt nicht von mir, sondern von der ÖGK ab und beträgt **bei vollständigen Anträgen ein Monat!**

Miután a kérvény kitöltésre és aláírásra került, valamint annak benyújtásához valamennyi dokumentumot a rendelkezésemre bocsájtottak, **a kérvényt egy héten belül benyújtom az illetékes egészségbiztosítási pénztárhoz.** A feldolgozás további időtartama már nem tőlem függ, hanem az egészségbiztosítási pénztártól (lásd 3. pont), amely **hiánytalanul kitöltött kérvény esetében 1 hónapot vesz igénybe!**

6. Rücktrittsrecht
Elállási jog

Es besteht kein Rücktrittsrecht, da es sich um Dienstleistungen handelt, die nach Kundenspezifikationen erbracht werden.

A megbízástól való elállásra nincs mód, ugyanis olyan szolgáltatásról van szó, amely ügyfél specifikusan került teljesítésre.

Datum, Ort — Unterschrift Kunde/Kundin

Dátum, Hely — Ügyfél aláírása